

D1. #S Sukupuoli
#E Sex

#S 1 Mies #E man
#S 2 Nainen #E woman

D2. #S Tarkka ikä
#E Exact age:

_____ #S vuotta #E years old
[00] #S Kieltäytyi #E REFUSAL/NO ANSWER

D3. #S Minkä ikäisenä lopetit täysipäiväisen opiskelun? (Tarkka ikä kahdella numerolla.
Jos kieltäytyy merkitse 00. Jos ei ole koskaan opiskellut merkitse 01. Merkitse 99 jos opiskelee edelleen.)

#E Age when finished full time education : [EXACT AGE IN 2 DIGITS]

_____ #S vuotta #E years old
[00] #S Kieltäytyi #E REFUSAL/NO ANSWER
[01] #S ei ole koskaan opiskellut #E [NEVER GONE TO FULL TIME SCHOOL]
[99] #S opiskelee edelleen #E [STILL AT FULL TIME SCHOOL]

D4. #S Mikä on ammattinne? (HAASTATELIIJA KIRJOITA YLÖS JA KOODAA)
#E EOS Standard Occupation of Respondent Question :
What is your occupation ? (INT. : WRITE IN AND CODE)

- _____
- 1 #FIN Maanviljelijä/kalastaja #ENG Farmer, fisherman
 - 2 #FIN Ammattinharjoittaja (asianajaja, lääkäri yms.) #ENG Professional (lawyer, practitioner, ect)
 - 3 #FIN Yrittäjä, yrityksen omistaja, kauppias, käsityöläinen #ENG Owner of a shop or company, craftsman, proprietor
 - 4 #FIN Johtaja, ylin johto #ENG General management
 - 5 #FIN Toimihenkilö, keskijohto #ENG Employed, middle management
 - 6 #FIN Työntekijä #ENG Manual worker
 - 7 #FIN Eläkkeellä #ENG Retired
 - 8 #FIN Kotiäiti #ENG Housewife
 - 9 #FIN Opiskelija/asepalveluksessa #ENG Student, military service
 - 10 #FIN Väliaikaisesti työtön, työtön #ENG Temporarily not working, unemployed
 - 11 #FIN Muu #ENG Other
 - 12 #FIN Kieltäytyi #ENG Refusal

D5. #S Alue #E Region = "European Administrative Regional Unit" (N.U.T.S. 1) [2 DIGITS]

D6. #S Asuinpaikka #E Type of locality

#S Pääkaupunkiseutu #E Metropolitan zone 1
#S Muu kaupunki/taajaan asuttu kunta #E Other town / urban centre 2
#S Maaseutu #E Rural zone 3

Q1 #S Missä määrin katsotte olevanne tietoinen oikeuksistanne työskennellä, asua ja opiskella toisessa EU-maassa? Sanolisitteko olevanne erittäin hyvin tietoinen, hyvin tietoinen, ette kovin hyvin tietoinen vai ette lainkaan tietoinen?

#E How well informed do you feel about your rights to work, live and study in another country of the European Union? Would you say that you are very well informed, well informed, not very well informed or not at all informed?

#S Erittäin hyvin tietoinen

#E Very well informed 1

#S Hyvin tietoinen

#E well informed 2

#S Ei kovin hyvin tietoinen

#E Not very well informed 3

#S Ei lainkaan tietoinen

#E Not at all informed 4

#S EOS

#E (DK/NA) 5

Q2 #S Tarvitsetteko Euroopan unionin kansalaisena työluvan työskennelläksenne toisessa EU-maassa?

#E As a European Union citizen, do you need a work permit to work in another European union country?

#S Kyllä

#E Yes 1

#S Ei

#E No 2

#S EOS

#E (DK/NA) 3

Q3 #S Onko Teillä Euroopan unionin kansalaisena oikeus äänestää paikallisvaaleissa jossakin toisessa Euroopan unionin maassa, jos asutte siellä vakituisesti?

#E As a European union citizen, do you have the right to vote at local elections in another country of the European Union, if you are resident there?

#S Kyllä

#E Yes 1

#S Ei

#E No 2

#S EOS

#E (DK/NA) 3

Q4 #S Onko Teillä Euroopan unionin kansalaisena mahdollisuus hankkia autovakuutus toisesta Euroopan unionin maasta kuin missä Te vakituisesti asutte?

#E As a European Union citizen, do you have the possibility to take out an insurance policy for your car in another European Union country than the one you live in?

#S Kyllä

#E Yes 1

#S Ei

#E No 2

#S EOS

#E (DK/NA) 3

- Q5 #S Teillä on Euroopan unionin kansalaisena oikeus tehdä valitus, jos Teitä kohdellaan eurooppalaisten instituutioiden hallinnossa huonosti. Kenelle kohdistaisitte valituksenne? LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS**
#E As a European Union citizen, you have the right to make a complaint in case of maladministration of the European Union institutions. Whom do you have to address it to?

[READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

- #S kaupunginjohtajalle**
#E to the mayor of your town 1
#S ulkoministerille tai Eurooppa-ministerille
#E to the European/foreign affairs ministry of your country..... 2
#S Euroopan komissiolle
#E to the European Commission 3
#S Euroopan oikeusasiamiehelle
#E to the European Ombudsman 4
#S Euroopan parlamentille
#E to the European Parliament..... 5
#S Euroopan tuomioistuimelle
#E to the European Court of Justice..... 6
#S (EOS)
#E (DK/NA) 7

- Q6 #S Ajatteletteko joskus sitä, että Te olette Euroopan unionin kansalainen?**
#E Do you sometimes think of yourself as being a European Union citizen?

- #S** Erittäin usein **#E** very often 1
#S Usein **#E** often 2
#S En kovin usein **#E** not very often..... 3
#S En koskaan **#E** never 4
#S (EOS) #E (DK/NA)..... 5

#S Euroopan komissio on tehnyt aloitteen nimeltä "Vuoropuhelu kansalaisten kanssa", jotta EU:n kansalaiset saisivat enemmän tietoa ja mahdollisuuksia käyttää oikeuksiaan elää, matkustaa, opiskella, ostaa tuotteen tai palvelun ja puolustaa oikeuksiaan.

#E The European Commission has developed an initiative called "Dialogue with citizens" to allow European Union citizens to better know and exercise their rights to live, travel, study, buy a good or a service, and assert their rights.

- Q7 #S Tiesittekö, että "Vuoropuhelu kansalaisten kanssa" -aloitteeseen liittyen Euroopan komissio päivittää ohjekirjoja ja käytännöllisiä tiedotteita, jotta EU:n kansalaiset saisivat tietoa oikeuksistaan?**

#E Do you know that in the context of "Dialogue with Citizens", the European Commission keeps up-to-date guides and practical factsheets to inform the European Union citizens of their rights?

- #S** Kyllä
#E Yes
#S Ei
#E No
#S EOS
#E (DK/NA)

- #S Kysymykseen Q8**
 1 **#E [GO TO Q.8]**
#S Kysymykseen Q10
 2 **#E [GO TO Q.10]**
#S Kysymykseen Q10
 3 **#E [GO TO Q.10]**

Q8 #S Oletteko jo käyttänyt yhtä tai useampaa näistä julkaisuista?
#E Have you already consulted one or several of these publications?

#S Kyllä

#E Yes

#S Ei

#E No

#S EOS

#E (DK/NA)

#S Kysymykseen Q9

1 #E [GO TO Q.9]

#S Kysymykseen Q10

2 #E [GO TO Q.10]

#S Kysymykseen Q10

3 #E [GO TO Q.10]

Q9 #S Entä mistä saitte nämä julkaisut? LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN

#E And where did you get them?

[READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS]

- a. #S paikallisesta virastosta/hallinnosta #E at a local administration..... 1
b. #S yliopistosta tai koulusta #E at a university/school 1
c. #S kirjastosta #E at a library 1
d. #S internetistä #E via Internet..... 1
e. #S ministeriöstä #E at a ministry 1
f. #S Komission Suomen lähetystöstä /toimistosta
#E at a Commission's office of your country..... 1
g. #S Euroopan komissiosta #E at the European Commission..... 1
h. #S Euroopan komission neuvontanumerosta "Europe Direct"
#E through the European Commission's call centre "Europe Direct"..... 1
i. #S Eurotiedon palvelupisteestä tai Maaseututietokeskuksesta
#E at an "Info Point Europe" or "Carrefours" information centre 1
j. #S Kansalaisille tarkoitetusta yhteispisteestä
#E at an "Internal Market" contact point 1
k. #S Muualta (MISTÄ)
#E in another place [SPECIFY: ...] 1
l. #S (EOS) #E (DK/NA)..... 1

#S Kysytään kaikilta

#E [TO ALL]

**Q10 "Vuoropuheluun kansalaisten kanssa" liittyen Euroopan komissio pitää yllä ajan tasalla olevaa websivua. Oletteko jo käynyt tällä sivulla?
(Jos vastaaja kysyy sivun nimeä, sano "Vuoropuhelu kansalaisten kanssa" tai "Europe Direct - Suoralinja Eurooppaan" osoitteessa <http://www.europa.eu.int/citizens>)**

Still in the context of "Dialogue with Citizens", the European Commission also keeps an up-to-date website. Have you already consulted it?

[IF REQUESTED, GIVE RESPONDENT NAME OF WEBSITE]

#S Kyllä

#E Yes

1

#S Ei

#E No

2

#S EOS

#E (DK/NA)

3

Q11 #S Kaikilla EU:n kansalaisilla on oikeuksia ja mahdollisuuksia Euroopan Unionissa ja sen sisäisillä markkinoilla. Joskus ongelmia saattaa syntyä, kun kansalaiset pyrkivät käyttämään näitä oikeuksia ja hyödyntämään näitä mahdollisuuksia jäsenmaissa.

All EU citizens have rights and opportunities in the European Union and its Internal Market. Difficulties may sometimes arise when people try to exercise these rights and take advantage of these opportunities in the Member States.

11A #S Jos kohtaisitte vaikeuksia yrittäessänne käyttää oikeuksianne, mihin viranomaiseen tai instituutioon ottaisitte ensimmäiseksi yhteyttä? (Vain yksi vastaus) EI LUETELLA

#E Should you encounter difficulties to exercise your rights, which is the first authority or body/instance you would contact?

[DO NOT READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#S Paikalliseen tai valtion viranomaiseen	
#E the Local or National Authority?	1
#S asianajajaan	
#E a lawyer?	2
#S Suomen oikeusasiamieheen	
#E the National Ombudsman?	3
#S Euroopan komission	
#E the European Commission?	4
#S Kansalaisille tarkoitettuun Yhtenäismarkkinoita koskevaan yhteyspisteeseen	
#E the network of the "Internal Market" Contact Points?	5
#S Euroopan parlamenttiin	
#E the European Parliament?	6
#S Muualle, MINNE?	
#E Others [SPECIFY: ...]	7
#S (EOS)	
#E (DK/NA)	8

11B #S Luettelen nyt eri viranomaisia tai tahoja, jotka voivat neuvoa Teitä mikäli kohtaatte vaikeuksia yrittäessänne käyttää oikeuksianne. Keneen ottaisitte ensimmäiseksi yhteyttä? (LUETTELE –VAIN YKSI VASTAUS)

#E I am now going to read out the names of some authorities that may inform you in case of difficulties to exercise your rights. Which one would you contact first? [READ OUT- ONLY ONE ANSWER]

#S Ottaisitteko yhteyttä paikalliseen tai valtiolliseen viranomaiseen ja tekisitte valituksen?	1
#E Would you contact your Local or National Authority and make a complaint?	
#S Ottaisitteko yhteyttä asianajajaan?	2
#E Would you contact a lawyer?	
#S Ottaisitteko yhteyttä suomalaisen oikeusasiamieheen?	3
#E Would you contact the National Ombudsman?	
#S Kirjoittaisitteko Euroopan komissiolle?	4
#E Would you write to the European Commission?	
#S Yrittäisittekö ratkaista ongelmanne sisämarkkinoiden neuvontapisteiden verkoston avulla?	5
#E Would you try to solve your problem through the network of the "Internal Market" Contact Points?	
#S Ottaisitteko yhteyttä Euroopan parlamenttiin?	6
#E Would you contact the European Parliament?	
#S (Muu) Mikä	7
#E (Others) [SPECIFY: ...]	
#S Eos	8
#E (DK/NA)	

Q12 #S Oletteko kuullut Neuvontapalvelusta kansalaisille, jonka kautta lakiasiantuntijat antavat henkilökohtaisia neuvoja, mikäli Te kohtaatte vaikeuksia yrittäessänne käyttää oikeuksianne?

#E Have you heard about the signpost service to citizens, within which legal experts give you personal advice should you encounter difficulties to exercise your rights?

#S Kyllä #E Yes	1
#S Ei #E No	2
#S EOS #E (DK/NA)	3

Q13 #S Tiedätkö, että voitte ottaa yhteyttä kansalaisten Neuvontapalveluun soittamalla ilmaiseen puhelinpalveluun tai käymällä "Vuoropuhelu kansalaisten kanssa"-websivulla?

(Jos vastaaja kysyy puhelinpalvelun numeroa, sano 08001 13191 tai web osoite <http://www.europa.eu.int/citizens>).

**#E Do you know that you can contact the signpost service to citizens by calling the free phone number or via the "Dialogue with Citizens" website?
[IF REQUESTED, GIVE RESPONDENT THE FREE PHONE NUMBER]**

#S Kyllä #E Yes	1
#S Ei #E No	2
#S EOS #E (DK/NA)	3

**#S KIITOS HAASTATTELUSTA!
#E [END OF INTERVIEW – THANK THE RESPONDENT]**